SVOBODA — СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

V. 242. JERSEY CITY and NEW YORK. FRIDAY, DECEMBER 22, 1989 CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 22-го ГРУДНЯ 1989 Ч. 242. РІК XCVI.

„Гуде Різдво, лунають колядки, В гудінні сяє вулик небозводу"

РІЗДВО ХРИСТОВЕ — ЦЕ ЧУДО ВІКІВ

Різдвяне Послання Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства

„*Велика це таємниця благочестя — Бог з'явився в тілі*". (І Тим. 3:16).

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Слава Богові, що ми дочекалися ще одного величного свята Різдва Христового, — празника, від якого народжуються маєстатичні та містичні слова „чудо" і „слава". Перше Різдво було вславлене Божою таємницею і чудом віків, прикрашене космічними знаками і авреолею слави. „Ангол Господній з'явився коло них і слава Господня осяяла їх" (Луки 2:9).

Слава — це акт, який викликає невимовне захоплення, найвище досягнення духа, це — вінець усього, блаженство, тріюмф неба і землі, це — чудо! Таким є Різдво... Воно народжує нову людину, нового духа в ній — духа примирення, гоїть рани, сіє згоду, поєднує серця любов'ю, зогріває душі ласкою Божою і духом вирозуміння та пошани один до одного.

Для правдивих християн — Різдво — це все! Для них воно означає, що Бог любить їх, що Він змилувався над ними і дав їм найбільший Подарунок, якого тільки Бог може дати — Він послав Спасителя, Який є Бог у людському тілі. Народжений Спаситель світу є для них джерело спасіння й життя. Він умер за них, воскрес для їхнього виправдання, дає славну надію, що Він знову прийде і встановить Царство правдивої свободи і миру.

Різдво почалося в серці Самого Бога ще в минулій вічності, воно є чудом і завершується тільки тоді, коли досягає серця людини. Різдво — це свято спілкування, празник, коли ми даємо і приймаємо... Це свято радости християнства, це час, коли ми можемо ущасливити інших, допомогти нести тягарі один одного, наповнити серця засмучених подарунком радости правдивої, радости спасіння. Різдво — це чудо життя й воно проголошує, що видимий світ поєднаний духовно із невидим світом, земля з небом, людина з Богом.

Різдво овіває славою наше служіння Богові й народові. Об'явлення Божої любови надає значення й гідности нашому служінні ближнім і нашій праці для Бога. Все, що ми робимо, має бути просякнуте славою Божою, — Бог має бути присутній і прославлений у всьому!

Різдво овіває славою також і віру нашу. Першими, хто пережили чудо Різдва, були мудреці зо Сходу, люди науки, розуму й знання. Їхнє знання. Модерне знання потребує смиренного поклоніння Христові, щоб звеличити віру.

Різдво дає мир для родинного життя. Ми потребуємо саме тепер здорової української родини з високим духом життя і силою любови, яка поєднує серця батьків і дітей, — дітей, які шанують своїх батьків, і батьків, які виховують своїх дітей у страсі Господньому і вчать їх любити все, що рідне, що правдиве, що чесне, що праведне, що чисте, що любе, що гідне хвали (Фил. 4:8). Божа любов перемінює, ущасливлює та зберігає родинне життя.

Різдво овіває також славою народ і робить чудо поєднання в один моноліт, у зрілу націю, яка плекає віру в Бога, зберігає свою рідну мову, культуру, і любить свій край, бо „Праведність угору підіймає народ, а безбожність — то сором народів" (Пр. 14:34).

(Закінчення на ст. 7-ій)



Марко Антіох

Різдвяна елегія

Б'є за вікном копитом кінь. Туман
Гойдається і лине в ніч Різдвяну.
Мороз синіє... І святий пеан
Гудуть осніжені Собору бані.

Гуде Різдво: лунають колядки,
В гудінні сяє вулик небозводу.
Тобі привітний рух дівочої руки,
А коням — пити свіжу зимну воду.

Ти, як вощина — догориш, спливеш, —
Лишиться спокій і холодний розум,
І будеш ти один собі без меж
Вести рахунок слотам і морозам.

І вийдеш ти під ялинковий спів,
Ще раз поглянеш на зимові зорі:
Незмінне сяйво зоряних огнів,
Незмінне сяйво і свічок в Соборі.

Марко Антіох, син поета Миколи Вороного, замордований большевиками в 1935 році, разом з батьком.

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ 1989

Всечесному Духовенству, Преподобному Чернецтву та Боголюбивим вірним — мир у Господі і мій щирий привіт — Христос Рождається!

Дорогі Брати і Сестри в Христі Господі!

Серце моє сьогодні сповнене радістю, що можу вітати вас в цей світлий Празник Христового Різдва. Чар різдвяних свят є наче духовним пиром, бо ж усе що стосується Христа є незбагненним, небесним таїнством божеської любови. Наші серця, однак, не спроможні сприйняти тих взнеслих почувань щастя й миру різдвяної ночі в Вифлеємі без подій, котрі згодом відбулися в Єрусалимі від Великого Четверга до Великодня, бо вифлеємська зоря провадить остаточно аж на Голготу. Тому то сьогоднішній наш традиційний привіт „Христос Рождається!" має своє повне завершення щойно в привіті: „Христос Воскрес!"

Ця істина набирає глибокого духовного значення для нас саме цьогорічного Різдва, бо після півсторіччя Великої П'ятниці нашої катакомбної УКЦеркви в Україні повільно наступає світанок. Вифлеємська зоря, — оточена темрявою гріха й смерти — переміняється на наших очах в яскраву ранню великодню зорю саме в час, коли наші брати і сестри в Україні, а з ними і весь світ очікують сходу сонця, яке прожене темряву зла. Таїнство нашого спасіння, що його сповістили в час Христового народження мудреці зі сходу, це ж знову сповістили три мироносиці, що їх деякі отці за те називають великодніми мудрецями.

Хто ж міг передбачити, що наявна смерть нашої Церкви в Україні при кінці Другої світової війни буде переможена ще за нашого життя, а Церква наша стане до нового життя. Щось так, як і сам наш Спаситель, що як у своєму дівичому родженні з лона Матері так і у своєму воскресенні з лона землі змінив нормальний біг природи. І ось мир — з висот і всепрощення стали даром Дитятка Христа для терплячої і гріхом праотця Адама зраненої людини. Цей дар провістив пророк Ісая довго перед народженням Христа, коли предсказав: „Бо Хлоп'ятко нам народилося, сина нам дано; влада на плечах у Нього — в безконечнім мирі" (Ісая 9,5-6.). І справді кров наших сучасних мучеників за віру, пролліта в Україні, починає бути посівом нового відродження на очах всіх народів.

Будучи свідками дивного об'явлення Божих плянів стосовно нашої Церкви на рідних землях, пригадується нам в цей різдвяний ранок звільнення Ізраїля з Єгипетської неволі, що його спогадують, як небесну запоруку ще більше чудес спасенної Божої любови до нас. Старинні ізраїльтяни добились до обіцяної землі довгою подорожжю почерез пустиню. Сучасна пустиня, котра простягається поміж нашими поселеннями і рідною землею зазеленіє і заквітчає. Життя бо потверджує правдивість слів Святого Писання: „Я милуюся... в переслідуваннях та скорботах Христа ради; бо коли я немічний, тоді я міцний" (2 Кор. 12, 10), каже св. Павло.

У житті християн бувають не раз т.зв. холодні зими душі. Коли ж, однак, дійдемо до переконання, що здані на свої власні сили ми є безсилі, тоді щойно пізнаємо потребу Бога-Спасителя. Такий дар усвідомлення потреби Бога-Спасителя був даний нашому народові, як колись святому апостолові Павлові, котрому Христос заявив: „Досить тобі моєї благодаті, бо моя сила виявляється в безсиллі" (2 Кор. 12, 9). Тому то ми не сміємо ніколи втрачати, чи зраджувати цього дару. Усе наше уповання, всю нашу надію завжди покладаймо на Бога і на Його поміч, а не на людей.

Протягом минулого півсторіччя Бог чомусь зволив нашій Церкві пережити довгу зиму душі. Але Той, що дав нам зиму, яка наступає після осені, як перехід до весни, Той сам Бог вивів нас зі зими переслідування до обріїв з котрих видніє в далині — воля й життя. Коли кинемо оком в минуле півсторіччя, то зрозуміємо, що скитання нашого народу по тюрмах, засланнях і концтаборах дало нам змогу пізнати нашу безсилість і нашу цілковиту залежність від Бога; зблизило нас до Христа-Спасителя. О, як добре пізнала цю святу правду наша Церква на рідних землях і як вимовно вона голосить її сьогодні по всьому світові! Тому то Церква свята під час Різдвяних Свят пригадує нам не тільки це, що „нова радість стала, яка не

(Закінчення на ст. 7-ій)

„БОЖИЙ СИН — СВІТЛО СВІТУ"

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечесним Духовним Отцям,
Преподобним Ченцям і Черницям
всім Боголюбивим Вірним Помісної
Української Католицької Церкви
в Україні і на поселеннях

МИР У ГОСПОДІ І НАШЕ АРХИЄРЕЙСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ

Христос Раждається! Славіте Його!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

„Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяяло світові світлом розумінням. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю правди", — співає наша Літургія в цей радісний Празник Народження Спасителя світу.

У Святому Письмі дуже часто стрічаємо слово „світло". Вже на самому початку книги Буття читаємо: „І сказав Бог: „Нехай буде світло!" І настало світло" (Буття 1,3). У євангелиста Йоана слово „світло" знаходимо 21 разів. Йоан Христитель прийшов „щоб свідчити про Світло. Справжнє було Світло — те, що просвітлює кожну людину", каже євангелист Йоан (Йоан 1, 7-8). Ісус Христос часто називає себе Світлом. „Поки я у світі — я — Світло світу" (Йоан 9,5). „Я — Світло, на світ прийшов, щоб кожен хто в мене вірує, не перебував у темряві" (Йоан 12,46). І знову: „Я — Світло світу. Хто йде за мною, не буде в темряві блукати, а буде мати світло життя" (Йоан 8,12).

Перед приходом Сина Божого на землю народи жили в темряві поганства. Люди не знали мети життя, не знали, пощо вони живуть на землі, народи поклонялися бездушним ідолам, навіть приносили їм у жертві невинних дітей. Коли ж Син Божий прийшов на землю, тоді — як пише св. євангелист Матей: „Народ, який сидів у темряві, побачив велике Світло; тим, що сиділи в країні й тіні смерти, — зійшло їм Світло" (Мат. 4,16). Святий Іван Золотоустий кличе: „Сьогодні Вифлеєм став небом, замість зірок він прийняв співаючих ангелів, а замість сонця він незбагненно вмістив Сонце правди". Тому при народженні Христа Спасителя у Вифлеємі на горизонті з'явилась була ясна зоря, звіщаючи людям благовість, що Несотворене Світло — Сонце зійшло на землю, як це ми співаємо в нашій Літургії на Празник Народження Ісуса Христа: „Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяяло світов Світлом розуміння". Коли ж невдячні люди розп'яли на хресті Сина Божого, тоді символічна — жалібна темрява вкрила була вселенну на знак, що „люди більше злюбили темряву, ніж Світло, — лихі то були їхні діла" (Йоан 3,19).

Божий Син — Світло світу — завітав на нашу землю і просвітив людський рід світлом своєї небесної науки. Христос повчив нас, що ми християни — є Божі діти, бо ми маємо Отця „що на небі". Божий Син став дитиною і народився у Вифлеємі на те, щоб ми могли стати Божими дітьми. Христос повчив нас, що всі люди на землі собі — брати і сестри і тому ми всі маємо себе взаємно любити.

Христос проповідував, що ми маємо безсмертну душу, яка має більшу вартість, ніж усі скарби видимого світу. Він повчив нас, що ми сотворені не для землі, але для неба, бо вічне, безконечно щасливе небо є нашою справжньою батьківщиною і тому Він поручає нам „збирати скарби на небі, де ні міль ані хробацтво не нівечить і де злодії не пробивають стін і не викрадають. Бо де твій скарб, там буде і твоє серце" (Мат. 6, 20-21). Христос об'явив нам ту благословенну правду, що Бог любить нас безконечною любов'ю та що Він з любови прийшов на землю і з любови до нас Він видав себе добровільно на смерть для спасіння наших безсмертних душ.

Божественний наш Спаситель — Світло світу — повчив нас, що за кожне добре діло ми одержимо відповідну нагороду в царстві Небесного Отця. Він поручає нам терпеливо переносити щоденні терпіння, прикрощі та й усі життєві досвіди особисті, родинні і національні, бо за це чекає нас щаслива вічна нагорода.

Христове світло просвітило країну наших предків в 988 році за могутнього князя Володимира Великого. Христос Господь став Царем наших предків, і в світлі Христової правди, в теплі Христової любови і в радості Святого Духа наші брати і сестри упродовж віків черпали силу і радість переносити різні труднощі і терпіння, проказуючи слова псальмопівця: „Господь — моє Світло й моє спасіння кого маю боятись" (Пс. 27,1).

В часі Божественної Літургії, після Святого Причастя, ми молимося словами: „Ми бачили Світло істинне, ми прийняли Духа небесного, ми знайшли віру істинну, нероздільній Тройці поклоняємося, вона бо спасла нас". Щасливі ми, що належимо до Христа і до Його святої Церкви. До нас відносяться слова Спасителя: „Щасливі очі, що бачать, що ви бачите. Кажу бо вам, що багато пророків і царів хотіли бачити, що ви бачите, і не бачили, і чути, що ви чуєте, і не чули" (Лука 10,24).

В цей радісний Празник приходу на землю Несотвореннного Сонця Правди ми дякуємо Йому — нашому Спасителеві — за це, що Він — Бог Предвічний — з безконечної любови „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій ввесь". Щасливі ми, бо повірили в Христа так, як повірили були в Нього убогі пастирі і вчені мудреці зо сходу. Ми радіємо в цей Празник серцем і душею, бо з нами Бог!

Наша Різдвяна радість в цьому 1989 році дещо „заглушена" цим, що наші рідні брати і сестри в Україні ще й досі не втішаються свободою і наша Церква на рідних землях далі терпить переслідування. Тому ми благаємо Христа Спасителя, щоб Його небесне Світло скоро освітило нашу переслідувану Церкву, наших рідних братів і сестер, щоб для них народилася воля і щоб вони могли враз із нами свобідно прославляти Народженого Спасителя світу.

Цей Празник Народження Світла і Сонця Правди прагадує нам слова Христові, що й ми маємо бути світлом для світу нашим добрим, християнським життям. „Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі діла, прославляли вашого Отця, що на небі", промовляє Ісус Христос до нас усіх (Мат. 5,14-16).

Молимо Христа Спасителя, щоб Його небесний мир і свята Його любов царювали у Ваших душах, у Ваших серцях, у Ваших родинах, в усіх наших організацій, та установах. Від щирої душі бажаємо всім Вам щедрих ласк

(Закінчення на ст. 7-ій)

ДО НЮ ЙОРКУ ПРИЇХАЛА ОЛЬГА ГОРИНЬ



Ольгу Горинь (зліва) вітає на летовищі Надія Світлична.

Ню Йорк. — В суботу, 16-го грудня, прилетіла сюди з Москви в пополудневих годинах відома активістка Української Католицької Церкви, ініціяторка відродження Союзу Українок у Львові, член Товариства „Леви", дружина Михайла Гориня, Ольга Горинь.

Вона старалася вже довгий час про дозвіл приїхати до ЗСА на лікування і її допомогли в тому члени АОЛПУ та конгресменка Луїз Слотер, яка окремим листом в цій справі звернулася до Міхаїла Горбачова. Лист підписало разом з нею велике число конгресменів.

У наслідок усіх цих заходів і вистарання із ЗСА квитка подорожі О. Горинь прилетіла в суботу, 16-го грудня на летовище Кеннеді в Ню Йорку. Тут привітали її квітами та українським і американським прапором група представників організацій та приватних осіб. Поміж ними були представники УЛТПА д-р Любомир Кузьмак і д-р Богдар Ворох представники АОЛПУ в особах Марійки Демчук і Волтера Боднара, гість з України Микола Горбаль, Надія Світлична, Іван Стокотельний, Ніна Самокіш, родина Лапичаків та інші.

Вже наступного дня в неділю, 17-го грудня, О.Горинь була почесною гостею на полуденку з нагоди 35-річчя 64-го Відділу Союзу Українок Америки в Ню Йорку, де виголосила тепле привітальне слово.

БОЇ В ПАНАМІ ПРОДОВЖУЮТЬСЯ

Панама. — Майже 10,000 американського війська, підсиленого гелікоптерами, військовими кораблями та вогняною зброєю опанували стратегічними пунктами Панами та допомогли встановити новий уряд, але не зуміли схопити диктатора Панами генерала Мануеля Антоніо Норієґи, якому вдалося втекти. Впродовж доби ніхто не знав, де він перебуває, хоч в середу, 20-го грудня, на одній з радіовисилень Панами всі почули його заклики продовжувати боротьбу проти „американських напасників". Американські війська зразу знищили радіовисильню.

В цій сутичці Америка потерпіла втрату 15-ох вояків, однієї цивільної особи та біля 60 ранених, а при тому ще й незначне число полонених - закладників, яких схопили спеціяльні загони ген. Норієґи. Уряд ЗСА проголосив нагороду в сумі 1 міл. дол. тому, хто допоможе у схопленні панамського диктатора.

Реакція світу на цю несподівану збройну акцію ЗСА була такою, як можна було припускати. Совєтський Союз та Латинська Америка гостро засудили вчинок Уряду ЗСА та вимагали негайного рішення зі сторони Ради Безпеки ООН На оправдання свого рішення післати військо до Панами президент Джордж Буш заявив, що після проголошення Норієґою минулої п'ятниці воєнного стану поміж Панамою та ЗСА, життя американських громадян було у великій небезпеці, а вже коли Норієґа загрозив знищенням американських інсталяцій в Панамі, в той самий час вбиваючи американського вояка та побиваючи іншого, в нього не було іншого виходу, як післати військо в Панаму. Президент Буш також говорив і про зобов'язання ЗСА супроти Панами, а зокрема коли йдеться про охорону Панамського каналу, який відкритий після короткого закриття.

З'ЇЗД ЗАТВЕРДИВ ЕКОНОМІЧНУ ПРОГРАМУ М. ҐОРБАЧОВА

Москва. — У вівторок, 19-го грудня, З'їзд народних депутатів 1,532 голосами проти 419 затвердив розроблений урядом економічний плян, який зберігає систему центрального плянування, але перекидає значну частину ресурсів з важкої промисловости в легку.

Реформістська фракція з'їзду різко критикувала урядову програму, заявивши, що вона не передбачає радикальних змін, без яких економіка країни не вийде з нинішнього кризового стану. Московський депутат Юрій Андреєв навіть запропонував винести урядові вотум недовір'я, у зв'язку з необґрунтованістю його економічної програми, викладеної минулого тижня головою Ради міністрів СССР Ніколаєм Рижковим.

Як зауважує московський кореспондент пресового агентства Ассошіейтед Пресс Ендрю Кателл, під час дискусій з приводу резолюції Ю. Андреєва голос переважно спокійного Рижкова почав дрижати. Депутати послухали його емоційного заклику підтримати уряд і відхилили резолюцію про вотум недовір'я 1,685 голосами проти 199 при 99, що втрималися.

Андреєв запропонував урядові розробити більш радикальну програму і вимагав резиґнації авторів теперішнього пляну. В інтерв'ю, надрукованому в газеті „Советская Россія", Рижков дав зрозуміти, що якщо з'їзд відкине його програму, він внесе резиґнацію. Його заступник економіст Леонід Абалкін заявив, що якщо з'їзд не прийме урядового пляну, зрезиґнують всі члени Ради міністрів.

Головний Езкекутивний Комітет УНСоюзу і В-во „Свобода" складають членам, передплатникам і читачам, які святкують народження Ісуса Христа 25-го грудня ц.р., найкращі побажання Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays Mondays and holidays by the Ukrainian National Association Inc at 30 Montgomery Street Jersey City N J 07302
Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200
Бюро УНС у Вашінґтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)
Subscription 1 year — $40.00 6 months — $22.00 3 months — $12.00 UNA members 1 year — $15.00 Change of address — $1.00 Make check or money order payable to "Svoboda"
Second Class Postage paid at Jersey City, N J

Різдво Христове — свято родини

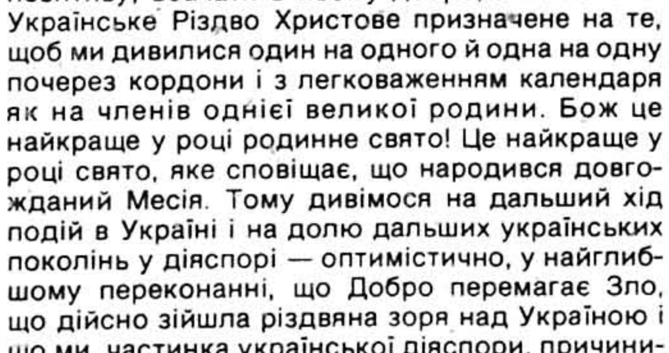
12 державних, вільних від праці днів у році — це одна з численних особливостей Америки. Вона виросла на тлі мозаїки релігій і конституційного розмежування держави і Церкви. Ніхто не забороняє визнавцям католицької, евангельської, православної, мойсеєвої, мусулманської чи якоїсь іншої Церкви святкувати свої релігійні свята і американці є у цьому відношенні дуже толерантні та вирозумілі: у школах і пречисленних державних та приватних установах не роблять труднощів учням чи службовцям звільнятися і поклонятися своєму релігійному культові. Але офіційно є тільки два релігійні свята, визнані як ,,леґальні'', обов'язуючі для всіх стейтів: Різдво Христове і Велика П'ятниця. Циніки твердять, що Різдво Христове удостоїлося такої вийнятковости з уваги на різдвяні дарунки, себто торгівлю. Тому — кажуть вони — це не ,,Дух Різдва'' пов'язаний із Різдвом Христовим в Америці, а ,,Дух бизнесу''. Але справедливість диктує подивляти вмілість американців — поєднати бизнес із релігійним сантиментом і традицією.

Дійсно, треба подивляти, як усе життя у цій велетенській країні між двома океанами переставилось на Різдво: чудові колядки (між ними Леонтовича ,,Щедрик'', але й німецька ,,Тиха ніч — свята ніч''), ялинки, тематика всіх радіо-телевізійних програм, всі комерційні оголошення — все воно опинилося під знаком ,,Різдвяного духу''. І не відповідає правді твердження, що тільки світ бизнесу використовує свято Різдва для своїх цілей. Прегарна організація Армії Спасення переводить тоді свою центральну збірку на доброчинні цілі. ,,Ню Йорк Таймс'' і кілька інших найбільших щоденників у ЗСА переводять щорічно у Різдво акцію ,,Для найбідніших''. І це робиться не для реклями, для показу, бо американський народ — всі його верстви включно з найбіднішою і найбагатшою — страшенне жертвенні.

Українські люди поза Україною мусять з природи речей шанувати звичаї-обичаї країн, в яких опинилися і де отримали можливість пристойно жити разом із своїми родинами і свобідно плекати свою рідну культуру і рідну політичну думку. Прив'язані споконвіку до рідної Церкви — ми не забули традиційних звичаїв-обичаїв, причетних до Різдва Христового і плеканих в Україні — коли ще можна було їх плекати. Давніх наших народних звичаїв ми вже тут самі давно не трималися, але зрештою наше святкування Різдва Христового в Америці чи Канаді облегшене завдяки тій вийнятковій пошані, тому пієтизмові, що їх все американське суспільство виявляє супроти Різдва Христового. Церемоніял засвічування височенної ялинки перед Білим Домом у Вашінґтоні заперечує твердження, наче би американська державна верхівка не прив'язувала ваги до релігійних традицій.

Як щороку — треба висловити жаль, що не всі ми, українці, святкуємо одночасно велике свято Різдва Христового. Заведення різного календаря у різних українсько-католицьких епархіях поділило нас і відірвало від спільноти у тому великому святі з православними братами. Але водночас, як щороку, слід підкреслити, що календар другорядна, підрядна і маловажна річ у порівнянні з духовою спільнотою. Ця духова спільність існує без уваги на віровизнання і межі епархій. Вона існує і почерез кордон, який ділить нас від України. За всіма познаками — в січні цього року, на Різдво Христове за юліянським календарем усі церкви в Україні будуть виповнені більшим числом вірних, як у минулих роках. Вони вже не будуть лякатися, що їх запишуть на листу ,,ворогів народу'' і вони зможуть свобідніше — хоч усе ще бідно — переводити у гурті цілої родини Свят-Вечір. Зможуть теж голосно співати безсмертну колядку ,,Бог Предвічний''.

Різдво Христове є святом радісним. Воно наказує дивитися на світ і все у ньому з погляду позитиву, вбачати в ньому добро, а не погань. Українське Різдво Христове призначене на те, щоб ми дивилися один на одного й одна на одну почерез кордони і з легковаженням календаря як на членів однієї великої родини. Бож це найкраще у році родинне свято! Це найкраще у році свято, яке сповіщає, що народився довгожданий Месія. Тому дивімося на дальший хід подій в Україні і на долю дальших українських поколінь у діяспорі — оптимістично, у найглибшому переконанні, що Добро перемагає Зло, що дійсно зійшла різдвяна зоря над Україною і що ми, частинка української діяспори, причинимося до блага рідної української землі.



Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

Істино кажу тобі: Коли хто не народиться згори, то не може побачити Царства Божого.
(Йоан 3:3)

Дуже важливий для життя момент занотований у св. Писанні. Звертаючись до Своїх учеників, Христос запитав: А ви за кого Мене маєте? Симон Петро, відповідаючи за всіх, сказав: Ти — Христос, Син Бога Живого! А Ісус у відповідь промовив: Блаженний ти, Симоне, сину Йони, бо не тіло і кров тобі це виявили, але Отець Мій Небесний. (Мф. 16:15 — 17) Тут і вияснення, і ілюстрація — що значить народитися згори.

Процес цього народження згори, народження до життя вічного, до Царства Небесного проходить із нами усіма, людьми, і завжди. Ми тільки не завжди це зауважуємо, не завжди розуміємо, не завжди усвідомлюємо. Або ж, як тепер в Америці, прикладаємо, скажім, кличку ,,born again'', і розглядаємо все як якусь формальність, що має особливе значення сама по собі.

А справжнє значення дуже просте і проявляється воно у празнику Різдва Христового: Чи народився Христос, Син Бога Живого в серці нашому, чи відношення наше — тільки із віддалі. Дружньої чи ворожої віддалі, це вже цілком інша справа, другорядна, і до духовного ,,народження згори'' прямо не відноситься ніяк. Зауважте, тепер християни найчастіше відбувають празники Різдва-Богоявлення як дорогоцінну традицію, від батьків передану, або як многозначну символіку, або просто як бажану передишку від життьового напруження. Народження Христа, Богоявлення, це — річниця для згадки, нагода похизуватися, родинний празник від усякого можливого відтінку ідеології. Але дуже рідко, о, як рідко, від свідомости про ,,народження згори'', що від Христа, Сина Божого. В біжучому житті оті ,,born again'', просто недотепні винятки, і дуже часто поставлені бути недоречністю в житті. Але вони ж мають основне, навіть якщо й від помилок, наставлення від правди, від того, що до діла.

Ой, дивнеє народження, Божого Сина. Воно не обмежене до персонального, якщо так можна це назвати, народження Ісуса з Назарету у Вифлеємі юдейському. Воно для нас сягає аж до ,,народження згори'', і править за дороговказ у житті. Воно — початок і основа оновлення життя нашого, воно й — цілий комплекс ідеї оновлення людства взагалі.

Христос нам доручив проповідувати Істину. Але наша проповідь, від перспективи історії — цілком нікудишня. Ми самі собі не можемо дати ради із комплексом істини релігії Христової, релігії одкровення. Ми самі гриземося між собою, навіть не усвідомлюючи про що йде діло. У нас самих єресі — найприродніша прикмета віри. Просто, здавалося б, трудно повірити, али факт. Це — реальність сучасного християнського світу.

А при народженні Христовому ангели співали дивний славень: ,,Слава на небі Богові, і на землі мир; над людьми благовоління. ,,Другу частину славня слід уточнити, бо різні недотепні переклади так наплутали, що все й купи не тримається. Найпопулярніший та найнедотепніший тут переклад: над людьми доброї волі. Воно ніби й до діла в людських, дуже обмежених визначеннях: на землі мир, між людьми доброї волі. А як же інакше?

Але в оригіналі цілком ясно: над людьми — добра воля, благовоління. Може навіть сильніше: ласка Господня. Тож то! І тут слава на небі Богові, і на землі мир; над людьми — ласка Господня! Точно! Звершилася ласка Господня через народження Богочоловіка, Самого сина Божого!

Споглядаючи на те, що сьогодні діється у світі, ми повинні відкритими очима побачити правду. Христос доторкається до сердець людських, і багато, багато відповідають Йому любов'ю. Навіть ті, які починають тільки від свободи, від правди, від справедливости. Це все на дорозі Христовій від поклику згори, це все ті, які народжуються знову...

Цю бесіду я пишу у великому хвилюванні, перечитуючи листи з Батьківщини та пригадуючи репліки друзів, із якими довелося зустрічатися. Різдво Христове — не традиція, не формальність. Різдво Христове це — живе оновлення, новонародження наших сердець перед лицем Божим, це той знак, що визначує нашу приналежність.

Друзі! Прославмо народження Сина Божого у нашому змертвілому середовищі і постараймося бути достойними Його учениками!

Василь Дідюк

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

І знову ми у цих тяжких і невідрадних часах, далеко від рідного краю, зустрічатимем цю Святу і тиху ніч, яка тут і там — в Україні сповістить нам, що ,,прийшов десь із небес, щоб спасти люд свій весь''. З почуттям глибокого переконання у перемогу Правди над злом полинемо думками у дні Різдва Христового до рідного краю, в нашу батьківщину-Україну. Полинемо до міст і хат, де ми народилися. Зупинимось біля нашої церкви, якщо новітній Ірод ще її не знищив. Пригадаємо найближчу родину і знайомих. Підемо стежками заметеними снігом, якими колись ходили ми з колядою. Може почуємо гомін колядок і гомін рідних дзвонів пригадаємо собі наше дитинство, наше село чи місто, а в душі відтворимо візію Свят-Вечора, у якій перед нашими очима стане родина. Батько, що з появою першої зірки на вечірньому небозводі вносив до хати дідуха — в'язанку соломи і стелив її на підлозі. Другий золотистий сніп ярої пшениці клав на почесному місці, в кутку хати, а мати під вишиваний обрус на столі накладала пахучого сіна. А коли зібралася вся родина — батько проказував молитву, брав до рук освячену просфору, мачав її у мед і ділився нею, бажаючи всім радісних і щасливих свят. Посередині столу пишався великий калач, а побіч нього горіли жовті воскові свічки. Вільні місця залишались для тих, що відійшли від родини у вічність — вони мали ,,прийти'' на спільну святу вечерю. Тим, що життя своє віддали за ,,друзів'', за Україну — світилася окрема, національними стяжками перев'язана свічка. Опісля, мати, за традиційним звичаєм, подавала дванадцять страв. А відтак, після святої вечері могутньо лунали колядки у домах і колядників надворі.

Ці великі й чудові різдвяні звичаї і традиції отримали ми від наших славних предків, як найдорожчий скарб, як святощі, які мусимо плекати і зберігати без огляду на те, де ми живемо. Бо традиція — це великий і важливий чинник у житті кожного народу. Народ, який дорожить нею, плекає і розвиває її, ніколи не загине навіть у найгірших важких обставинах. Що наш народ дотепер не дав себе знищити — це ми у великій мірі завдячуємо нашій Церкві й нашому обрядові, які були головними носіями нашої культури.

У теперішніх модерних часах, але так духово марних і облудних, йде погоня за чимсь новим, за новими гаслами, чужими духовостями нашого народу — гаслами, які крім духового занепаду не приносять нам нічого путнього. Бо до часу коли вільний світ переговорює з дияволом, що різними хитрими перебудовами і гласностями зачаровує наївних, щоб ,,кроком вперед'', а двома назад, рятувати збанкрутований комунізм і московську імперію, ,,Нової радости'' на світі ще далеко не видно. Тільки повернення до світлих традицій, спертих на християнській і національних культурах народів зможе відродити і принести мир і свободу всім поневоленим, а в тому числі і нашому українському страждаючому народові.

Тому з великою і святою вірою, засідаючи до цьогорічного святвечірнього стола, просім новонароджене Дитя Боже, щоб благословило всі наші і нашого народу у цьому новому році задуми і змагання. Душі і серця наші наповнім у хвилину, коли думками з'єднаємося з рідними з Україною, яка національно відроджується і стає до нелегкого змагу з ворогом Бога і людства. Злучімся з нею у цих непевних ще днях її відродження: вірою, духом і постановою всіма способами й засобами допомогти їй. Через гори, ріки й океани хай хай несеться наше святе і величне ,,Радуйся земле — Син Божий народився''! Хоч ще поневолена і знищена, але радуйся і ти, господарю тієї землиці, колись Твоєї, а тепер панщизняно-колгоспної, яка годує поневолювачів; радій, хоч змучений і пригноблений, бо і до твоєї хати завітав новонароджений Христос. Радуйся і чим маєш, прибраний і застеляй стіл, бо все, що приходить з землі, є плодом твоїх рук, а враз із тим символом Новонародженого, який приніс на землю Правду, Мир і ,,хліб живий'' та об'явив, що ,,той хто буде споживати хліб цей, не умре, а жити буде вічно''!...

Жити вічно буде Україна і її народ, бо вічно вони зв'язані з Христом і Його Правдою. Народ наш тепер, як колись і Христос прямує дорогою Голготи, яка веде тільки до воскресіння!...

Тому і ми тут у ,,розсіянні сущі'' не забуваймо наших чудових і величних традицій. Плекаймо і, зберігаючи їх, передаваймо новому поколінню, бо коли ворог знищив їх в Україні, то тим більше мусимо зберегти й розвивати їх у місцях нашого поселення. Просім Дитя Боже, щоби дало нашій молоді охоту до праці для нашої Церкви і народу, щоб виросли з них добрі і великі провідники, які стануть в допомозі українському народові у боротьбі за свободу і державну незалежність. Радуймося і веселімся, бо ,,З нами Бог'', а ,,Нова радість'' вже скоро прийде у вільну Україну, яка хоч поневолена, але нескорена — бореться та з ім'ям Христа переможе! Про це запевняє нас народжений Христос-Цар миру. Правди Божі і національні перемагають, бо вони незнищимі і вічні.

У Свят-Вечір цьогорічного Різдва Христового, поєднані духовно з Богом і Україною, спішім за світлом нашої віри у справедливу перемогу нашої української Правди до нашого українського Вифлеєму, де вона вже тепер у тяжких обставинах, у бідній хатині, голоді і холоді народжується!

Хай ця тверда віра, радість, здоров'я і вдоволення будуть з нами у цьогорічних наших святкуваннях, з молитвою до Христа, щоб дав нашому народові силу і витривалість перенести всі удари жорстокого ворога і дочекатись Різдва Христового, в якому український народ заспіває вільними устами наш традиційний різдвяний гимн ,,Бог Предвічний''.

Іванна Савицька

Історія різдвяної ялинки

Поява першої різдвяної ялинки сповнена багатьма леґендами, які правлять не раз за історію. Адже ж ми любимо легенди хоч би тільки тому, що в них багато недосказаного, незвичайного, чудодійного, чого прагнула й за чим тужила й тужить посьогодні християнська душа. Знаємо, однак, напевно, що культ ялинки прийшов до нас із Німеччини, і що німці поставили її в осередок торжественних, різдвяних святкувань. А може поява ялинки збігається із роком 1818, коли Франц Грубер писав мелодію до прегарної ,,Тихої ночі''?

Переказ говорить, що в навечір'я Різдва пішов убогий чоловік у ліс, шукати дров. Було пізно, темно й холодно, прийшлося йому блукати. Раптово, — розкрилося гейби небо, посипалися із нього ясні, горіючі зорі, зависли на гілках ялинки, і своїм блиском освітили лісову стежку.

–Ходи не бійся, — обізвалася тихо ялинка. Я проведу тебе аж до твоєї хати і там яснітиму на прославу Різдва. Син Божий народився!

З того часу, — каже леґенда, різдвяна ялинка сповіщає прихід на світ Спасителя, й символізує ясність, доброту і тепло.

Европейські країни дуже скоро перебрали від німців традицію різдвяної ялинки, але прибрали її по — різному, згідно з місцевими звичаями і смаками. Найкраще побачити їх усіх у великих містах Америки. В Чикаґо, в Музеї науки й промислу вже 47 років під ряд відбувається презентація ялинок 42-ох народів земної кулі. Там є і наша, українська ялинка. Працьовиті й невтомні пані із 22-го Відділу СУА під мистецьким проводом Соломії Кавки, прибирають величаву, українську ялинку. Є це кропітка праця, великий труд, часто недоцінені нашим глядачем, та завжди високо оцінені чужинцями.

Ялинки в Україні були скромні, і їх прибиралося ручно робленими прикрасами, над якими працювалося у довгі зимові вечори. Найбільш популярними були павучки, зроблені з патичків і нитки, й опісля — посріблені. Збереглася навіть леґенда про отого срібного павучка, що є символом щастя. Він бо наткав колись бідній удові повні пригорщі срібного павутиння, яким жінка прикрасила ялинку на радість дітям.

Різдвяна ялинка по наших селах не була дуже популярною. Там гомоніла колядка, щедрівка й вертеп, а ялинка красувалася радше по містах і по багатих домах. Домінували на ній, крім прикрас, різні їстивні солодощі, тістечка з діркою, медянички, яблука, горіхи, різнорідні цукерки в лискучих, приманливих паперцях. Усі оті ласощі сьогодні доступні дітям у кожний день, перестали бути атракцією, тому оздобні й вигадливі скляні прикраси домінують тепер і притягають увагу. Їх продукувала вперше Німеччина і розсилала оті чуда по всіх країнах. Початок скляних прикрас Німеччини сягає 1860 року і щойно двадцять років опісля Америка почала свою власну продукцію прикрас. Срібні й золоті ланцюжки, прикрашені скляними коралями належать вигадливості Англії.

А як же воно було з ялинкою в Америці? Хроніка каже, що приблизно 1887 року двох німецьких братів Шуманів вибралося в ліси стейту Мишиґен у пошуках за ялинками. Вони нарізали біля тридцять ялинок, наклали їх на великі санки й притягнули до Чикаґо. Це була справжня новість в Америці. Жителі німецького походження розкупили ялинки протягом однієї години. Тоді брати поїхали за ялинками вдруге, найняли паровий корабель і двісті ялинок поплило озером до Чикаґо. Але — сталося нещастя. Страшний буревій і снігова хуртовина зупинила тоді плавбу судна, а один із братів Шуманів, рятуючи потапаючі ялинки, сам потонув.

До Ню Йорку перші ялинки прибули з Кетскильських лісів, з околиці Гадсону. Вони продавалися на харчовому базарі саме там, де тепер український Ню Йорк. Частина ялинок приходить до нас з Канади.

Попит на ялинки зростав і скоро найшлися плянтатори ялинок, використовуючи для рощення деревинок неврожайну ділянку землі, каменисті, піскові невжитки, узбіччя гір, а то й акри доброї землі. На одному акрі виростає тисяча ялинок, та тільки одна третина із них придатна для продажі. Жарке сонце, сильні морози, великі дощі й вітри буревійної сили нищать оті деревинки, що щойно взялися рости. Тільки білий, пухнатий сніжок дає їм затишне зростання, а теплий дощик приносить блаженну купіль. В Америці продається біля вісімдесят мільйонів ялинок у час Різдва.

Але, — нова несподіванка. Спритні фабриканти винайшли продукцію штучних, різдвяних ялинок, які побачите по різних, перерізних установах, банках, школах, шпиталях, крамницях і навіть у приватних домах. Добре воно, чи зле? Варта хвилини застанови. А може б так стати на захист нашої лісової природи, яка і без того страждає від різних — перерізних стихій. Навіть найстрашніші вогні не нищать довкілля так жорстоко, як людська, немилосердна рука ради короткотривалої радости.

Виростити ялинку, це п'ять-шість років невсипущої, круглорічної праці. Великі, під стелю лісові красуні вмирають на десятому році життя.

Як би так людям розуміти мову лісових ялинок, як би відчути їхній передріздвяний страх і біль від ударів сокири, може б і ми врешті-решт вдоволилися штучною ялинкою і гарним спогадом про пахощі наших смерічок з часів дитинства.

А може лісові ялинки навіть щасливі, що будуть зустрічати Різдво в родинному, теплому колі?

Та як би там не було, кладучи під ялинку дарунки пам'ятаймо слова незвичайного мислителя, проповідника і людини великого серця, — Ліо Баскалія, який говорить, що найкращий, найцінніший різдвяний дарунок нашим старенькими, середнім і зовсім малим, це правдива, щира Любов.

Ольга Кузьмович

П О В О Р О Т

Сірий зимовий ранок щойно розбуджувався і протирав заспані очі, на вулицях ще світили нічні світла, а в сусідів ясно миготіли різдвяні лямпочки, як Влодко прокинувся із важкого нерівного сну. Надслухував уже із привички чи Соня не рухається, а думки, як звичайно, хмарою насіли і не хотіли йому дати спокою.

Старався пригадати собі, коли була така ніч, щоб проспав її цілу, до ясного ранку, і ніяк не міг. Це ще більше його розбудило, а в думках перебігав усі завдання, що чекали на нього і всі події останніх днів. Несподівана телеграма з Москви, що Михась дістав вже місце на черговому літаку Пен-Ем і що приїде саме сьогодні, ще більше схвилювало Влодка і його неспокійне серце, що здавалося вирветься із грудей.

Як це все буде? Старався собі уявити, старався перебігти події щоб нічого його не заскочило, щоб умів затримати спокій біля Соні, яка, не зважаючи на її психічну неприсутність, у підсвідомості відчувала його настрої.

І як тут сказати бідній Соні, що це її внук і як пояснити тому знаному лише з листів внукові, що ця стара жінка, яка несвідома, що діється довкола неї, це його бабуня?

Влодко в тисячний раз пригадував розпуку Соні, коли її улюблений Ромко пропав без вісті в останніх місяцях війни, ті довгі роки, коли вірила, що він напевно повернеться і коли не хотіла здати собі справи з того, що це неможливе. Чи й не був вже у тих роках початок її недуги, що тепер тримає її цупко у своїх руках?

Влодко перекидається з боку на бік у постелі, а перед очима проходять події півсторіччя їх спільного життя, спільних радощів і смутків. Чи міг він колись у цих перших радісних роках їхнього подружжя, у цій соняшній, молодій жінці, що завжди співала і сміялася, — навіть у кошмарних снах снити, що таке буде закінчення?

У сусідній кімнаті, щось гримнуло і Влодко зірвався на рівні ноги та чимскоріше побіг туди.

Соня стояла біля ліжка і злісно кидала на долівку все, що було на нічному столику. Біля уст була у неї так питоменна тепер риска якоїсь незрозумілої завзятости і Влодко знав, що треба, як завжди, спокійно і терпеливо її успокоїти.

— Соню, цить, не треба, що ти хочеш, скажи... — Влодко старався її пригорнути, але вона пручалася і била його затисненим кулаком.

— Ходи, помиємося, приберешся і я зроблю тобі сніданок — промовляв Влодко. Соня вкінці успокоїлася і Влодко почав свої щоденні обов'язки коло хворої дружини, які тепер всеціло полонили його увагу і думки. Він не звик до того і все йшло складно та непевно: миття, зачіска, натягнення усіх частин жіночої ґардероби. Його пальці ніколи не могли знайти добре ґудзиків і защіпок, а жіноча зачіска, хоча як вже проста у Соні, вимагала також справности.

У тих дрібних так звичайних зайняттях, Влодко зовсім забув про свої ранні думки, про небуденний день, що у його так сірому, сумному житті чекав на нього та міг принести і радість і смуток.

Щойно, коли Соня сиділа вже за кухонним столом нагодована кусками хліба, що він вкладав їй в уста, та кавою, яку вона доконче хотіла у чашці замішати, а порозливала по цілому столі — Влодко присів і сам, щоб прихапцем поснідати і подумати, як уложити день.

Надворі стояла вже стята ялинка, яку треба було лише внести до хати та прибрати, дочка Леся обіцяла поїхати по полудні на летовище і привезти тут Михася на перше побачення, а відтак гостити його у своєму домі. Вона теж обіцяла привезти до них цілу готову святу вечерю, підготування якої ніяк не було під силу Влодкові.

І знову при тих думках у Влодка насувалося це постійне тепер питання:

Чому саме його зустріла на старість така важка доля? Чому не могли вони зі Сонею доживати віку у любові, спокою і у повній свідомості? І звідкіля ця невідома недуга прийшла до його вірної дружини? Чому зрабувала їм останні роки спільного життя?

На це не було логічної відповіді й Влодко знав, що мусить піддатися долі та погодитися з нею, хоча як важко йому це приходилось. Він, якого Соня ніколи навіть не допускала до кухні, до домашньої господарки, мусів тепер виконувати усе це щоденне незвичне, яке рабувало його із спокою, із можливости віддатися улюбленим маркам, чи читанню. Як інакше уявляв він собі емеритуру...

Він, однак, старався відсунути із думок жаль над собою. Приніс у хату пахучу чепурну ялинку і поставив її в кутку вітальні, де вона стояла кожного року. Біля неї порозкладав пачки із прикрасами і посадивши Соню у кріслі, біля себе, сам почав прибирати. І знову мимоволі думки полинули у давніші роки, коли вони святочно робили це удвійку, слухаючи при тому колядок, як ховали перед дівчатками дарунки і як відтак після святої вечері раділи їхньою радістю. Згодом їхнє коло побільшилося, як прийшли зяті, а відтак внуки. Свята вечеря з молитвою, побажання і все однаково порожнє місце при столі для... Ромка.

Влодко витягає із пачок різнокольорові цяцьки, янголики, золоті кулі і з кожною приходять нові спомини.

— Пригадуєш, Соню? — Влодко звертається до дружини, забувши полонений споминами, що вона нічого не пригадує, що він не знає чи щонебудь доходить до її

(Закінчення на ст. 7-ій)

Усім пластовим і не-пластовим Друзям розкиненим по широкому світі, а зокрема усім читачам фейлетонів О-КИ пересилаю цією дорогою теплі та щирі побажання

Веселих Свят Різдва Христового
і щасливого та здорового переходу
у 1990 рік!
Христос Родився!

ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

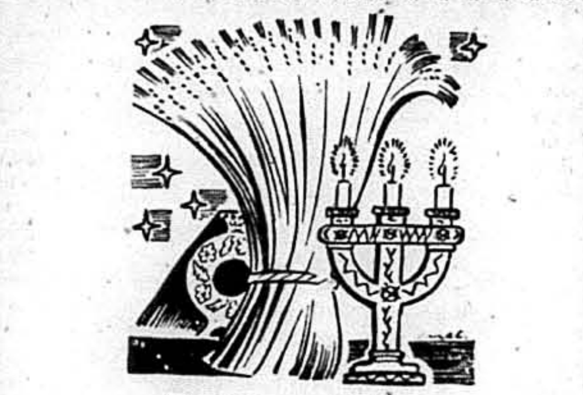




Високоповажаним Панам Професорам
і колишнім Учням
та всім Зальцбуржанам
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
— бажає —

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Слідуючий З'їзд відбудеться осінню 1991 р. на Союзівці.



Веселих Свят
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року!

Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Виховникам, всім пластункам і пластунам та приятелям Пласту

— бажає —

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

РІЗДВЯНЕ ПРИВІТАННЯ ДЦ УНР В ЕКЗИЛІ

З традиційним і великим святом

Різдва Христового і з Новим Роком

Державний Центр Української Народньої Республіки в екзилі

— носій актів державного будівництва 1917-1920-их років, перeємник і речник ідей Української Народньої Республіки шле всім українцям на рідних землях і в розсіянні наш стародавній святочний привіт: „ХРИСТОС РОДИВСЯ!" та найкращі побажання великих і щасливих змін в Новому Році!

Сердечно вітаємо всю українську спільноту, зокрема Гієрархів українських церков в діяспорі і в Україні, керівників і членство Народнього Руху України, які змагаються за державну суверенність українського народу, організації, що ставлять за ціль відновлення Української Народньої Республіки, борців за волю України, які перебувають у в'язницях, психушках і далеких засланнях.

Вітаємо Світовий Конґрес Вільних Українців, проводи українських політичних, громадських, професійних і господарських організацій, керівників наукових установ та їх членство в діяспорі, жіночих та молодечих організацій.

Христос Рождається! —
Славімо Його!
З Новим Роком сердечно вітаємо!

За Державний Центр Української Народньої Республіки в екзилі:

Микола Плавюк
Президент УНР в екзилі

Михайло Воскобійник
Голова Української Національної Ради в екзилі

Іван Самійленко
Голова Уряду УНРеспубліки в екзилі

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289

Українське Спортово-Виховне Товариство „Чорноморська Січ", Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

УКРАЇНСЬКА МЕДИЧНО-ХАРИТАТИВНА СЛУЖБА

колишній Український Червоний Хрест на чужині

з нагоди Різдва Христового
та Нового Року

шле найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.

Високопреосвященнішим Ієрархам і Всечеснішому Духовенству Українських Церков, українським науковим Установам, Світовому Конгресові Вільних Українців, Координаційному Осередкові Громадських Центральних Установ, Суспільній Опіці враз з Відділами, Самопомочі враз із Відділами, Жіночій Допомоговій Організації враз із Відділами, Лікарським Товариствам, Молодечим Організаціям, Українській пресі, Представництвам, Станицям, членству УМХС, нашим щедрим ЖЕРТВОДАВЦЯМ, Збірщикам та всій українській спільноті на чужині і в рідному краю.

Рада і Управа УМХС

Нова адреса УМХС

UKRAINISCHER MEDIZINISCHER UND CARITATIVER DIENST
Pienzenauerstr. 15, D-8000, Muenchen 80

Центральна Управа Організації Державного Відродження України

щиро вітає

з Різдвом Христовим
та
Новим Роком

Ієрархів, Духовенство й Пасторат всіх Українських Церков; Голову і Членів Проводу Українських Націоналістів; Голову, Президію і Секретатіят СКВУ; Проводи й Членство Ідеологічно Споріднених Націоналістичних Організацій у всьому світі, зокрема Управи Відділів і Делеґатур і всіх Членів ОДВУ і БО; Голов і Членство всіх українських самостійницьких і соборницьких релігійних, наукових, культурно-освітніх, суспільно-громадських, жіночих, молодечих, харитативних, мистецьких і політичних організацій та установ і всіх українців на Рідних Землях і в діяспорі традиційним привітом

Христос Раждається!

За ЦУ ОДВУ:

Проф. д-р Михайло Пап, голова
Мгр Володимир Яців, секретар

З Різдвом Христовим і Новим Роком

Українська Академія Медичних Наук

складає найкращі побажання і сердечно вітає

Ієрархів Українських Церков, Членів Академії і Прихильників Медичних Наук, Українські Наукові Установи у Вільному Світі та все Українське Громадянство.

Христос Раждається!
Веселих Свят!
Щасливого Нового Року!

Проф. д-р Богдан Роздільський
президент

ХРИСТОС
РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Ректорові, Деканам, всім Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Громадянству

— бажає —

Екзекутива і Дирекція Фундації Українського Вільного Університету

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, INC.
P.O. Box 1028, New York, N.Y. 10276. Tel.: (212) 254-1571

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам в Україні і поза Україною сущим —

мирних і радісних
Свят Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державности та щедрої наснаги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам

— бажає —

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

UNITED UKRAINIAN RELIEF COMMITTEE
1319 W. Lindley Ave., Philadelphia, Pa. 19141
Tel.: (215) 455-3774

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

„САМОПОМІЧ"

в Ню Йорку

вітає
з Радісним Празником
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ

наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях стрічають те Свято, та всю Українську Спільноту розсіяну по різних країнах вільного світу, зокрема Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором, зміряють до розбудови господарського сектора — так важливого в житті кожного народу.

Дружній привіт для Тих, що стоять у проводі наших Українських Кооперативних Станиць, Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема Централі Українських Кооператив в Америці, та нашій Світовій Централі — Українській Світовій Кооперативній Раді!

Христос Раждається! Славім Його!

Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

З РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ
РОКОМ!

Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів. Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.

Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

ХРИСТОС
РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Неоніля і Іван Тершаківці

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Джерзі Сіті, Н. Дж. **Анна і Володимир КАРИЙ**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають
Марія і Марко Душники


Здорових і Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Евгенія Ратич

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ,
щиро вітають
Теодор, Мирослава
Мирошниченки
і
Галина, Любомир Кузьми

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —
всім Рідним, Приятелям, Знайомим та Студійцям
прожити багато літ увінчаних успіхами,
у щасті і здоров'ю.
Лідія, Оксана, Любомир, Марко
і Павло Крушельницькі

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОСИП і НАТАЛКА СИҐІДИ
з родиною

Христос Родився
членам, прихильникам
та всьому громадянству
веселих Свят
Різдва Христового
й Щасливого Нового Року
бажає
Федеральна Кредитівка
"Самопоміч" Джерзі Сіті
Self reliance Federal Credit Union - Jersey City
558 Summit Avenue, Jersey City, N.J. 07306
Branch: Trenton, N.J. 981½ So Broad Street



Ходить колядка...

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
— бажають —
Слава й Остап Олесницькі

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
Люба Лапичак-Лесько
Михаїл Лесько
Мейплвуд, Н. Дж.

Рідним і Знайомим пересилаємо
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.
ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ
з дітьми

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїсса, Ярослав Турянський
з родиною

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ,
безжурних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
щиро бажають
Григорій і Тереса Божик
(Вудсайд, Н. Й.)

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Евген Грицай та Олюнька й Ігор Луків
з донечками Богданкою, Лярисою
і синком Ромчиком

Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
складають
Віра й Роман Запутовичі
Hillsdale, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Юстина і Володимир Поповичі
з родиною

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

З нагоди Свят Різдва
і Нового Року 1989/1990
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
сердечний привіт і щирі побажання гарних веселих
свят і всього добра в Новому Році
— пересилає —
ІРИНА ЩЕРБАНЮК

Христос Раждається!
З Різдвом Христовим
і Новим Роком!
вітаємо
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
в Америці, Україні і Польщі
Софія Криштальська з Родиною

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
щиро бажає
ОКСАНА РАК
Лонг Айланд Сіті

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка, Василь, Андрея
і Александра Тершаківці

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —
Зеновій Терлецький
з донькою Христиною
Ганузя з мужем Олегом Лазірком

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ГІЛЬДАНА ЗЯТИК
1663 So. 55th Street, Takoma, Wash. 98408
Tel.: (206) 473-7215

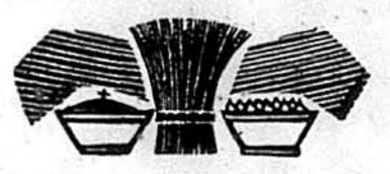
З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо
ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки
з дітьми і внуками

З близькими
Святами Різдва Христового
і Нового Року
пересилаю цією дорогою усім
МОЇМ ЧЛЕНАМ РОДИНИ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
незалежно коли і де вони святкують
мої найсердечніші побажання всего добра,
а зокрема здоров'я і багато радости
та кличу їм щире, традиційне
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Марія Савицька


Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
МИРОН і ХРИСТИНА БИЦ
з дітьми
Мирославом і Кассандрою


З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
Дирекція й Урядники
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ
У Філядельфії
— бажають —
своїм Членам і всій Українській Спільноті багато радости, щастя й обильних Божих Ласк.
Христос Родився! Славім Його!
Ukrainian Savings
and Loan Ass'n
8100 Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152 — tel.: (215) 331-1166
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141 — tel.: (215) 329-7080







МАРІЙКА ОМЕЛЯН АДА

ЗЕНЯ ХРИСТЯ КВІТКА

ОКСАНА ОЛЯ СЛАВА

ЯРА ЛЕСЯ

STI

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р Любомир, Оксана
і Роксоляна Кузьмаки

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Роман і Наталія
Кравчуки

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдар, Марта, Ляриса,
Христя і Марко Ворохи

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: **Богдан, Наталка і Евгенія**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини
з донечками
Софійкою і Оленкою

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО,
РОКСОЛЯНА І ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Пертуся Котляр
ХІРОПРАКТОР
з мужем Нестором і дітьми
Александрою і Данилком Паславські
167 Valley Rd., Clifton, N.J. 07013. Tel.: (201) 478-7416

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою **Маріяною**
Ню Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
д-р Богдан і Богданна Худьо
з донями Міріям і Ромою

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пацієнтам
бажають
Д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми **Адріяном і Ларисою**

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (201) 722-5511

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Пацієнтам
бажає
д-р Омелян Коцопей
з дружиною Ерікою
і сином Андрійком
1106 South Broad St., Trenton, N.J. 08611
(609) 393-6891

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
д-р Тарас Шеґедин
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р РОБЕРТ І ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає
д-р Мирослав Бих
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
д-р Остап, Віра, Дора й Аніса
ТЕРШАКІВЦІ

Родині, Приятелям, Колегам і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
— бажають —
д-р Іван і Олександра Кизики
з донькою Ксенею
Ню Гейвен Коннектікат

З Празником
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Юрій і Христя Демидович
з Андрійчиком і Лесею
Лівінгстон, Н. Дж.

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
д-р Петро, Христина і Еймі Рівес
78 Amboy Avenue, Metuchen, N.J. 08840. (201) 548-4365

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають
Галина Чехут
д-р Юрій і д-р Христина
Чехур Макейди
з дітьми Стефою і Марком
Шорт Гілс, Н. Дж.

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Богдан і Роксоляна Галібей
з синами Тимошем і Левом,
донями Мирославою і Олюсею

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р ЮРІЙ І НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна
і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур
Джерзі Сіті, Н. Дж. **зі синами Колею і Ґеньом**
та донею Юліяною

Найщиріші побажання
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
Родині і Приятелям, зокрема Українській Громаді
в Ньюарку, Н. Дж. і Маямі, Фльорида
Павло Гарматій
син д-р Мирон з дружиною Лідою
і дітьми: Марком, Надією і Степаном
дочка Марійка Бойчук, з мужем Орестом
і донями: Адріяною, Лярисою і Лідою

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають
д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою **Мішел** і сином **Олесем**
416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі
Ратерфорд, Н. Дж.

DR. and MRS. WALTER BARON
WISH EVERYONE A JOYOUS CHRISTMAS AND MANY BLESSINGS
FOR A HAPPY AND HEALTY NEW YEAR.
■
З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
усім нашим Рідним, Приятелям і Пацієнтам
бажаємо
Радісних і Ласкипповних Свят
та
Щасливого Нового Року!
Д-р і П-ні ВАЛТЕР БАРОН
AMERICAN-UKRAINIAN DENTIST
119 East 10th Street New York, N.Y.
By appointment. (212) 477-3016

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
д-р ВСЕВОЛОД, ЛІДІЯ і ЮРКО
КОГУТЯКИ

З нагоди
Свят Різдва Христового
і
Нового Року!
Родині, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щирі побажання пересилає
д-р Юрій і Мотря Сосенко
зі сином Адріяном
і донями Анеткою і Алянною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Д-р ЮРІЙ І ОКСАНА ТРИТЯКИ
з донею **АРЕТОЮ** і сином **ЯРЕМІЄМ**





„Божий Син..."

(Закінчення зі стор. 1)

від Вифлеємської Божої Дитини. Святкуйте весело з Богом у Ваших християнських серцях!

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога й Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма Вами!

Христос Раждається! Славіте Його!

† Мирослав Іван Верховний Архиєпископ
Кардинал Любачівський і Ієрархія Помісної
Української Католицької Церкви

Дано в Римі,
при храмі Жировицької Богоматері
і святих мучеників Сергія і Вакха
у Празник Собору архистратига Михаїла
і прочих безплотних сил,
8/21 листопада 1989 р.Б.

Різдво Христове...

(Закінчення зі стор. 1)

О, так, Різдво — це чудо віків, це свято Божої любови!... У це свято прийміть наші палкі привітання та щирі побажання Богом благословенних свят Різдва Христового!

Христос Народився? — Славте Його!

З любов'ю — Ваші у Христі слуги:

Пастор Олекса Гарбузюк
голова Всеукраїнського
Євангельсько-Баптистського
Братства

Пастор Володимир Домашовець
голова Об'єднання Церков
у ЗСА

Пастор Йосафат Іваськів
голова Об'єднання Церков
у Канаді

Різдво Христове 1989 Року Божого.



Різдвяний...

(Закінчення зі стор. 1)

бувала", „що буде радістю всього народу: (бо) сьогодні народився вам... Спаситель, Він же Христос Господь" (Лк. 2, 11). Церква в часі цих радісних свят вказує нам також і на ціну нашого спасіння, нашої радости — на сльози Рахилі, пролляті над невинними діточками, як також на геройське свідчення первомученика Стефана, що Христа ради прийняв смерть через каменування.

Оце вперше за багато років мої різдвяні побажання є сповнені особливою радісною надією, якою ділюся з вами, любі моєму серцю співбраття — духовні отці, преподобні ченці і черниці та й ви, боголюбиві вірні. Ділюся цією радістю з нашими геройськими Владиками, зі священством і монашеством та з нашими братами й сестрами на рідних землях, прирікаючи їм, як ваш і мій різвяний подарунок під-іхню ялинку, — нашу всецілу моральну і матеріяльну допомогу у відбудові нашої фізично зруйнованої Церкви.

Єднаючись сьогодні з усіма християнами в хорі радості, співаємо: „Слава на висотах Богу й на землі мир людям Його вподобання!" (Лк. 2,14), бо, як каже наша різдвяна стихира: Він „спас нас з ворожої неволі".

Ісусе милий, дозволь, щоб в цей радісний Празник Твого Різдва увесь світ відчув „радість і веселість" (Пс. 51,10).

† Стефан — Митрополит

Дано при Соборі Непорочно Зачатої Богородиці
в Філядельфії, в день святого Амврозія 7-го грудня р.Б.
1989.

СЕРЕД ЗАКОНІВ СЛУЖБИ імігації і натуралізації є вийнятки, які з гуманітарних причин надають право в'їзду до ЗСА на тимчасове перебування. Напередодні Різдвяних свят такий дозвіл отримало 28 дітей з Гаїті, які були адоптовані сім'єю Дана і Кеті Блекбирнс, з Індіяни. У 1976 році Д. і К. Блекбирнс із своїми двома синами поїхали до Гаїті, як місіонери християн-євангелистів. Вони піклувалися хворими та бездомними дітьми у малому гірському селі та з часом ті діти залишилися в їхньому домі. Коли в 1987 році владу в країні захопили повстанці і родині Блекбирнс загрожували смертю, вони разом із усіма дітьми знайшли притулок у Домініканській Республіці та шукали шляхів адоптування дітей і повернення до Індіяни. Завдяки стараням членів їх церкви, родина Блекбирнс подали прохання до іміграційного бюра дозволити дітям в'їзд до ЗСА, де вони можуть бути легально адоптовані. „На цьому прикладі", — сказав працівник бюра Дж. МекНері, — „видно, що закон може бути дотриманий із серцем".

ВЧЕНІ ТЕХНОЛОГІЧНОГО інституту в Массачусетс під час свого перебування у Совєтському Союзі відвідали авіяційний інститут в Москві, де були ознайомлені із секретними дотепер знімками та документами, що підтверджують конкурування Совєтського Союзу з Америкою в космічній програмі лету людини на Місяць. На Заході це всім було відомо, але Совєтський Союз довгі роки заперечував це. Американські вчені побачили космічний корабель, який був готовий рік перед тим, як „Аполло-ІІ" в 1969 році досяг Місяця. Не зважаючи на те, що цей космічний корабель дуже сильно нагадував американський, він мав багато технічних недоліків. „Цікаво, що тепер вони (совєти) признаються у тому, що хотіли дістатися на Місяць першими. Раніше вони завжди це заперечували", — сказав працівник Крайового управління аеронавтики та вивчення космосу Лі Сегесер.

ПОВОРОТ

(Закінчення зі стор. 2)

свідомости. У нього в руках зірка, яку вони завжди насаджували на вершок ялинки. Ця пожовкла, вже обдряпана зірка, мандрувала з ними ще з батьківщини і кожного року прикрашувала ялинку, навіть пусту та скромну, яку Влодко вирізував у німецькому лісі і приносив її на плечах до табору переселенців.

Влодко тримає зірку в руках і показує Соні, але її зір глядить десь у безконечність і вона не реагує.

Влодко відкладає зірку набік і завішує ланцюги, маленькі прикраси виготовлені руками дівчат, причіпає світла і старається забути про дійсність.

• • •

День проходить своїм утертим нецікавим ходом, а цей–особливий немов не має кінця. Влодко раз-у-раз споглядає на годинник, рахує час до приїзду гостей, старається не хвилюватися і обраховувати скільки буде тривати митна перевірка, а скільки їзда автом у передсвяточному русі великого міста. У нього навіть немає спокою повести Соню на прохід довкола їхнього „бльоку", немає сили зводити боротьбу при вдягненні теплого плаща та чобіток. І так сидять вони у повній мовчанці перед ялинкою, а Соня вдивляється у її світла, немов у них чогось шукає.

Вкінці, Влодко чує так добре йому відомий стукіт дверей у авті, та виглянувши крізь вікно бачить Лесю, Славка і кремезного молодого чоловіка, що нагадує Ромка з часів коли останній раз прощалися біля хати.

Влодко повільно відкриває двері і ось його найстарший внук вперше у обіймах діда. Мовчать при тому обидва — здається слова застрягли десь у горлі — тільки Леся нервово розповідає про зустріч на летовищі; як не могли вони одне одного розпізнати, як треба було шукати за валізкою, немов хоче своєю дрібною розповіддю заповнити важку мовчанку.

Михась із трудом шукає за словами, щоб висловити їх українською мовою. Влодка щось стискає за серце, але відразу впевняє себе в душі, що це самозрозуміле — адже як він може говорити добре мовою батьків своїх, коли жив так довго на півночі ще і з матір'ю росіянкою. Отже Влодко і собі поволі вимовляє слова, щоб унук усе добре розумів. Остерігає, що бабуня не буде знати хто він, але хай її привітає.

Біля Соні вже увихається Леся і переконливо говорить: — То я мамо, не пізнаєш мене?.. — але Соня заперечуючо хитає головою і раз-у-раз питає: — Хто ви, хто ви?

Влодко бере Михася за руку і провадить до Соні: - Соню, поглянь кого я тобі привів — твого внука Михася."

Соня довго вдивляється в обличчя Михася, своїми, немов склянними очами, і несподівано для усіх, її обличчя роз'яснюється давньою, теплою усмішкою. Вона простягає обі руки до внука, пригортає його до себе і,звертаючись до Влодка, каже:

— А мій Ромко таки вернувся до мене...

В П'ЯТНАДЦЯТУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ,
як з Волі Божої відійшов у Вічність
мій Дорогий і Незабутній ЧОЛОВІК

бл. п.

ЮРІЙ КОНОНІВ

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА БОГОСЛУЖБА

в українській православній церкві „Всіх Святих" в Ню Йорку, 27-го грудня ц. р., о год. 10-ій ранку.

ПОМИНАЛЬНІ ПАНАХИДИ:

27-го грудня, о год. 10-ій ранку в Храмі-Пам'ятнику в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. та
31-го грудня, о год. 9:30 ранку в церкві св. Трійці в Ірвінгтоні, Н. Дж.

Про молитви за душу Покійного просить

ДРУЖИНА

„НЕМА ТО ЯК НА КАЛАБАНІ"

На Фльориді є таке невеличке озеро, що взимі, коли на Союзівці мороз покриває його славний басейн верствою льоду, у теплому озері коло Норт Порту люди плавають годинами, або вигрівають свої артретичні кості під субтропічними проміннями сонця. Наші поселенці назвали озеро Калабанею, бо воно немов та подільська балка поміж горбками. Невелике воно, добрим кравлем можна обплисти за 10 хвилин, зате глибина його понад 200 стіп. Вода чиста, прозора, хоч коли добре пригріє сонце, тратить свою прозорість через розклад сірчаних сполук, чи може ще інших хемічних складників. Через сірчані випари воно має неприємний запах, часом трішки, часом таки сильно. Та це його не тільки прикмета, але й лікувальна цінність. Американські хірурги (а кожний шануючий себе тут лікар має на візитній картці додаток, що він також хірург) недоцінюють лікувальної вартости природних купелів. Та не так в Европі: там купелі шанують, не забули про Черче, Моршин та славну „нафтусю".

Але знайшлися відважні підприємці, не зважаючи на погорду лікарів до „нафтусі", і відважилися купити озеро та розбудовувати імпозантний проєкт лічничого осередку. Створили корпорацію міжнародного типу, невідомо за скільки мільйонів. Поки що в проєкті збудувати великий мотель і лічничі відділи здоров'я. Голова корпорації Роберт Сльомес запевнив, що доступ до купелів в озері забезпечений. Він має в пляні розбудувати підприємство на зразок відомого ресорту в Баден Бадені.

Павло Турула

ПОДЯКА

З волі Всевишнього відійшов у Вічність
дня 5-го грудня 1989 року
наш Найдорожчий
МУЖ, ПРИБРАНИЙ БАТЬКО, ДІДО І БРАТ

бл. п.

РОМАН ФЛЮНТ

Цією дорогою складаємо щиру подяку усім, хто в часі нашого горя і болю по втраті Найдорожчої особи, висловили свої співчуття.

Особливо наша щира подяка: Всечеснішим отцям: Іванові Чорпіті і пароховi церкви свв. Петра і Павла в Сісеп, Н. Дж. о. монсеньйорові Володимирові Пасці за похоронні відправи: Родині Стахнів, що зайнялись похороном. І. Васюрці і А. Кобасі за прощальні промови.

Всім присутнім за участь у похороні і пожертви на Служби Божі та інші цілі.

Нехай Всевишній винагородить всіх, що ще в цей чи інший спосіб віддали останню прислугу Покійному.

дружина — МАРІЯ
діти:
БОГДАН з родиною
ЯРЕМА
УЛЯНА з родиною
СВЯТОСЛАВ з родиною
брати:
ЯРОСЛАВ з родиною
БОГДАН з родиною



ЗАКЛИК

Філядельфійський Комітет Оборони Національних і Людських Прав України займався діяльністю для популяризації на Заході імен українських політв'язнів у Совєтському Союзі і послідовно з тим для їхньої оборони та звільнення з в'язниць і „психушок". У наслідок введення програми людських прав в американську зовнішню політику один за одним українських політв'язнів було звільнено і комітет, разом з українською громадою, мав багато нагод вітати їх особисто на Заході.

Разом з людськими правами, розвивається широке національне відродження, яке є першим кроком для повного державного будівництва в Україні. Комітет працює і політично та матеріяльно підтримує тих, хто за ціль свого життя поклав саме визвольну діяльність в Україні паралельно з еманципаційними подіями в сучасній Східній Европі.

Недавно комітет мав нагоду і честь представити філядельфійській громаді колишнього політичного в'язня Миколу Горбаля та активного діяча, голову Відділу Київської областиe Народного Руху України за Перебудову і депутата до Верховної Ради СССР Володимира Яворівського, при чому комітет взяв зобов'язання постійної допомоги НРПУ.

У наслідок того комітет отримав уповноваження мобілізувати фонди для фінансування діяльности НРУП, для чого відкрито банкове конто у „Самопомочі" у Філядельфії. Звертаємося до широкої громади Філядельфії і околиці щедро продовжувати фінансову підтримку цієї діяльности комітету, котра тепер спрямована безпосередньо на рятування і відбудову українського національного життя.

Число конта — 6783.60 в „Самопомочі". Адреса Комітету — Ukrainian Human Rights Committee, P.O. Box 7101, Philadelphia, Pa. 19117. Чеки просимо виписувати на "RUKH FUND".

Досі пожертви склали; по 1,000 дол. — Бережницькі, Стефанія і Юрій, Гинянські Діяна й Іван; по 500 дол. — Татомир, Ярослав, Козіцькі, Ліля і Петро, Цюк, Ярослав; 350 дол. — Стратієнко, Інна й Андрій; 300 дол. — УФКК „Самопоміч"; по 250 дол. — Когутяк, Лідія і Всеволод, Пацура, Михайло, Ільницька, Ірена, Івасиків, Рома; по 200 дол. — Білас, Слава і Мирон, Олійник, Ірена і Роман, Новосівський, Ірена і Тарас, Стулковський, Д.; по 100 дол. — Шашаровський, Юлія і Володимир, Козак, Калина і Ярослав, Лащик, Євген, Третяк, Олег, Захарчук, Дзвінка і Борис, Романів, Дзвінка і Володимир, Одежинські, Марія і Богдан, Онишкевич, Лариса і Любомир, Попель, Наталка і Юрій, Саляк, Рома і Василь, Марусяк, Марія, Лапашко, Володимир, Гриців, Лукія і Теодосія, Пальчук-Геррід, Анна, Т-во Українських Інженерів, Андройчик, Віра і Роман, Клос, Надія і Роман, Паламар, Михайло, Баранецький, Мирон, Біланич, о. Іван, Мазепа, Іларій, Вомпель, Роман, Кебуз, Стефа і Володимир, Гаранчук, Євген, Михаловська, Емілія, Михалевський, Роман, Сеник, Христина і Богдан, Біланюк, Лариса й Олекса, Стадниченко, Леся; по 50.00 дол. — Шуст, о. Ярослав, Ткачук, Евдокія і Антін, Стасюк, Леся, Камінська, Люба, Ковальчук, Лідія, Татунчак, Наталія і Омелян, Дикий, Роман мол., Німилович, Надія і Осип, Стерчо-Гендлер, Оленка, Кушнір, Ірена і Лев, Романко, Степан, Одежинська, Лідія, Артимишин, Теофіля і Богдан, Павлічка, Іван, Скіра, Дарія і Іван, Пастушак, Лідія, Катрук, Варвара і Мартин, Квашинська, Ніна, Леськів, Евгенія; 35.00 дол. — Кравченко, Захар; 30.00 дол. — Блавацька, Евдокія; по 25.00 дол. Борецький, Методій, Андрейчик, Раїса, Корнелісон, Тамара; 20.00 дол. — Лучанко, Наталія.

ПОМЕР Д-Р М. БАРУСЕВИЧ

Венис, Фла. — Тут у середу, 20-го грудня, помер на 78-му році життя д-р ветеринарії Микола Барусевич, активний член мирянського руху, довголітній голова Українського Патріярхального Товариства, голова будівельного комітету української католицької церкви св. Тройці, член Українського Об'єднання Ветеринарних Лікарів, член УНСоюзу і багатьох інших організацій.

Українська Вільна Академія Наук у США
ділиться сумною вісткою зі своїми Членами
та Українським Громадянством в діяспорі
про смерть

св. п.

Миколи Андрійовича Лівицького

довголітнього президента
УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ в екзилі,
великого патріота-державника.

Дружині, Сестрі з родиною висловлюємо глибоке співчуття.

Управа УВАН у США

Зеновія Гулей — мисткиня оригінальних тканин-образів

Елленвіл, Н. Й. (Л. Волянська). — Талановитість українських жінок така часта і різноманітна, що це було зовсім не дивно, що в публічній бібліотеці, в цьому малому містечку гір Кетскілс (це теж центр українського пенсійного переважно поселення) можна було цілий місяць листопад переживати мистецьку насолоду на виставці оригінальних тканин — образів Зеновії Гулей, яка тут влаштувала свою індивідуальну виставку від 1-го листопада цього року до 30-го включно. Виставка складалася з 17-ти різноманітних експонатів, де кожний з них притягав увагу частих відвідувачів, які щирим захопленням подивляли і незвичайність задумів, і високу техніку цієї нелегкої ручної роботи, гумор тут і там розкинений по полотнах, справжній, український, — і витривалість мисткині, бо над деякими її мистецькими креаціями треба було провести багато-багато годин.

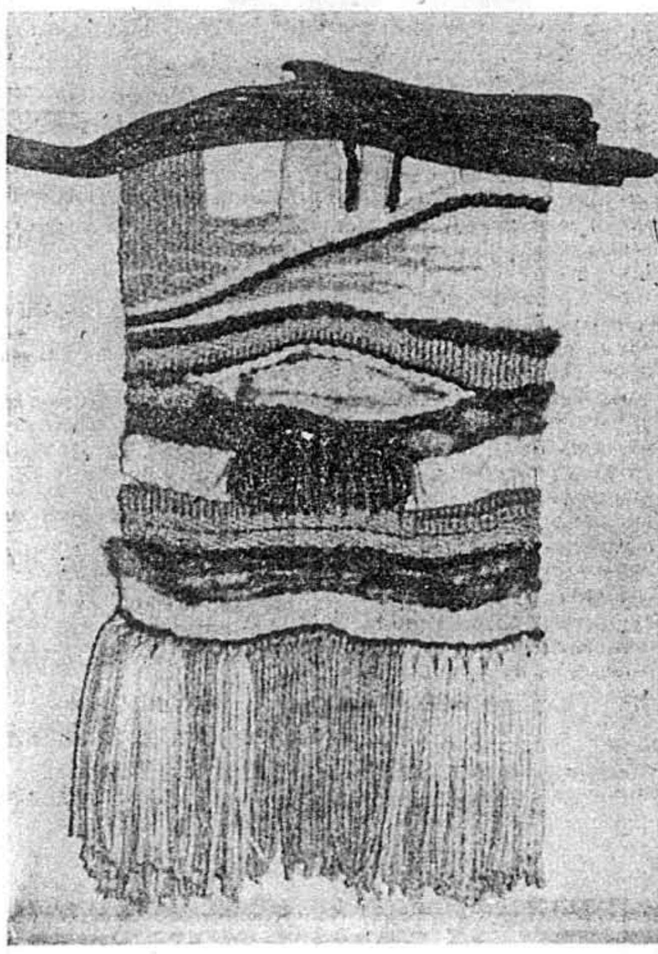
Виставка, розташована в суміжній залі з читальною залею бібліотеки, теж відзначалася дуже добрим розміщенням матеріалу, що мимохіть хотілося питати, хто так вміло розмістив ці мистецькі експонати. З приємністю можна було ствердити, що на цьому спочивала рука пані Зені, бо і це цілком природно: її таланти є адже у царині декоративного мистецтва, до якого належить вміння ткати загадкові й цікаві картини.

На виставці пишалися „Рондо", „Квіти" в колесі", „Райський птах", „Соняшник", „Взір із сивої давнини", „Гриби", „Геометрична фантазія" і подібні полотна, а українську стихію можна було відчути в „Півникові" у майже дитячій „Козі-Дерезі", у витканому з настроєм „Гірському краєвиді", що міг бути і карпатським мотивом і кетскильським. Мисткиня не мала на меті давати українські традиційні взори, навпаки, вона їх навіть свідомо уникала, із власної великої скромности, але підземну національну канву було зовсім легко вгадати в кількох „загальних" креаціях.

Окремо вирізнялися її симпатичні й дотепні гумористичні твори, як наприклад „Дівчатка в капелюшках", що є смішненькими портретами її внучок — Аліни і Венеси, як також її „Автопортрет", хоч пані Зеня до цієї назви не зовсім признавалася, проте виткане лише на цьому портреті зовсім легко може бути стилізованою „світлиною" пані Зені. Взагалі на всьому було видно вдумману й обдаровану українську руку, що ось зуміла зацікавити дуже своїм мистецтвом читацьку публіку цієї бібліотеки, яка не жалкувала слів схвалення і захоплення для Зені Гулей.

Відвідавши виставку і погратулювати її експозиторці, розпитуємо про її мистецький і життєвий шлях і довідуємося, що пані Зеня походить не з гір, а з українського Поділля, де в селі Драганівка, Тернопільського повіту, її батько був священиком. Отець Константин Весна і його дружина Олена були добрими батьками, які заохочували доню до мистецтва, хоч вона сама, по закінченні гімназії, вписалася на вищі студії в т. зв. Академію Торгівлі у Львові з думкою перенестися згодом на філософію. Тоді ж одружилася з гімназіяльним професором Осипом Гулеєм, з яким незадовго довелося йти в далекий і широкий світ, втікаючи від большевиків, які наступали вдруге на західні українські землі. З ними було і немовлятко, маленька донечка, майбутня талановита малярка Марта Гулей-Легецкіс, яка зокрема відома і українським дітям та їх батькам з її гарних ілюстрацій, наприклад, у журналі „Веселка" що виходить щомісяця у УНСоюзовому видавництві „Свобода". Це,власне своїй доні Марті завдячує пані Зеня і своє мистецтво, якому віддається тепер всеціло, відколи пішла на емеритуру, закінчивши свою досить успішну кар'єру банкової урядниці в Ню Йорку, так званого „чіф-клерка". Вона на цій посаді пропрацювала два з половиною років, ввесь час, щоправда, знаходячи час і на плекання своїх артистичних зацікавлень, постійно відвідуючи різні нюйоркські музеї, малі й великі, мистецькі галерії, виставки тканин, експозиції декоративних предметів, та різні лекції, бо полюбила відвідувати музеї ще вдома, на Батьківщині, в музеї Шептицького у Львові була майже щоденним гостем, до нього як каже сама мисткиня, „вступаючи немов до святині".


Зеновія Гулей: „Півник"


Зеновія Гулей: „Фантазія"

Так логічно прийшов час не тільки оглядати гарні експонати, але й самій творити їх. І тут стала в пригоді доня, — звичайно буває навпаки! Це Марта Легецкіс сама магістер мистецтва, впливала на свою маму, щоб та взялася серйозно за таку ділянку мистецтва, яка б пані Зені найбільше відповідала. Марта постачила й перші книжки, підручники й ілюстрації,коли пані Зеня вирішила зайнятися тканинами. Мисткиня розпочала на малій тектурі наволікати нитки, добирати кольори й різні взори, і незабаром з-під її вправних пальців почали з'являтися все більш і більш досконалі творіння, якими мисткиня прикрасила свою домівку на превелике вдоволення численних друзів, особливо жіноцтва, які, подивляючи ці ткані картини, спонукували їх креаторку показати їх ширшому колу глядачів. Так дійшло вже в 1983 році до часткової виставки і до телевізійного виступу на місцевій станції в Елленвідео T.V. 6, філії телестанції в Кінгстоні, Н. Й., після чого в місцевій пресі появилися прихильні відгуки знавців цього прикладного мистецтва і запрошення показати сам процес такої творчої роботи телеглядачам. Озброєна різними потрібними книжками й журналами, а ще більше власною фантазією і подарованим ткацьким невеликим варстатом (їй купила варстат дочка Марта і її муж Ричард Легецкіс), пані Зеня розгорнула працю ширше, і тепер має різні задуми, що їх напевно з успіхом здійснить. Теж ця одномісячна виставка в Елленвіллі дала мисткині кілька запрошень виступити в коммюніти-коледжі в Олстер, експонуватися у деяких банках і в бібліотеках поблизу. Напевно матиме мисткиня виставку і на Союзівці, на оселі Українського Народного Союзу, де панство Гулеї є частими відвідувачами, особливо пані Зеня. А коли 89-ий Відділ Союзу Українок Америки має свої тут імпрези, то Зені Гулей, членка СУА і музейно-мистецький референт місцевого Відділу, чейже повинна показати своє гарне мистецтво і в своєму Відділі, про що була вже мова на виставці, де членки СУА відвідуючи виставку, висловлювали своє бажання бачити цю виставку на Союзівці.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 21-го СІЧНЯ 1990 р.

Парма, Огайо. Річні збори 334 Відд. о год. 12-ій дня в приміщенні Community Room Ridgewood House, 6630 State Rd., Parma, Ohio. Присутність всіх членів обов'язкова. — М. Задерецький, гол.

НЕДІЛЯ, 21-го СІЧНЯ 1990 р.

Баффало, Н. Й. Річні збори Б-ва св. Миколая 127-го Відд., о год. 12:30 по пол., зараз після Служби Божої в залі УКЦеркви при вул. Фільмор і Онайда, Баффало, Н. Й. На порядку нарад: звіти уступаючої Управи і К. Комісії, дискусія над звітами, вибір нової Управи і К. Комісії на 1990 рік. Проситься всіх членів взяти участь. Після зборів відбудуться звичайні місячні наради та вибір делегатів на 32-гу Конвенцію УНСоюзу. Опісля перекуска для учасників зборів. — За Управу — В. Шарван, гол., Марія Гаравус, фін. секр.

ІНША ПРОВИНА

У новинці про перемогу Дмитра Р. Кульчицького у передвиборах у Мишигені („Свобода" ч. 238 з суботи, 16-го грудня), у передостанньому параграфі сказано, що Т. Дутко був заарештований за торгівлю наркотиками. Насправді він був ув'язнений за ведення автомобіля у п'яному стані. — Ред.

Шановні Секретарі та Організатори УНС!

Членська кампанія 1989 року кінчається з 29-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 29-го грудня 1989 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 29-го грудня 1989 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС